Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak bowiem stał się Jonasz znakiem Niniwitom tak będzie i Syn człowieka pokoleniu temu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak bowiem Jonasz stał się znakiem dla Niniwejczyków, tak też Syn Człowieczy stanie się dla tego pokolenia. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jako bowiem stal się Jonasz Niniwitom znakiem, tak będzie i Syn Człowieka pokoleniu temu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak bowiem stał się Jonasz znak(iem) Niniwitom tak będzie i Syn człowieka pokoleniu temu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak bowiem Jonasz stał się znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak też Syn Człowieczy będzie znakiem dla tego pokolenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak bowiem Jonasz *był* znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak będzie i Syn Człowieczy dla tego pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jako Jonasz był za znamię Niniwczykom, tak będzie i Syn człowieczy temu rodzajowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo jako był Jonasz znakiem Niniwitom, takżeć będzie i syn człowieczy narodowi temu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak bowiem Jonasz stał się znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak będzie Syn Człowieczy dla tego plemienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak bowiem Jonasz stał się znakiem dla Niniwczyków, tak będzie i Syn Człowieczy dla tego pokolenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak bowiem Jonasz był znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak Syn Człowieczy będzie dla tego pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak bowiem Jonasz stał się znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak samo i Syn Człowieczy dla tego pokolenia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak bowiem Jonasz stał się znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak Syn Człowieczy będzie dla tego pokolenia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jak Jonasz był znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak Syn Człowieczy jest znakiem dla tego pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak Jonasz stał się znakiem dla mieszkańców Niniwy, tak Syn Człowieczy będzie znakiem dla tego pokolenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо як Йона став знаком для ніневітян, таким буде й Син Людський для цього роду. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Z góry tak jak bowiem stał się Ionas mieszkańcom Nineuiwy jako znak boży, w ten właśnie sposób będzie i wiadomy syn wiadomego człowieka rodzajowi temu właśnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem jak Jonasz był znakiem dla Ninewitów tak i Syn Człowieka stanie się dla tego rodu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo tak jak Jona stał się znakiem dla ludu Ninewe, takim będzie Syn Człowieczy dla tego pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jak Jonasz stał się znakiem dla Niniwczyków, tak samo też Syn Człowieczy będzie dla tego pokolenia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jonasz był znakiem dla mieszkańców Niniwy. Podobnie Ja, Syn Człowieczy, będę Bożym znakiem dla tego pokolenia. |